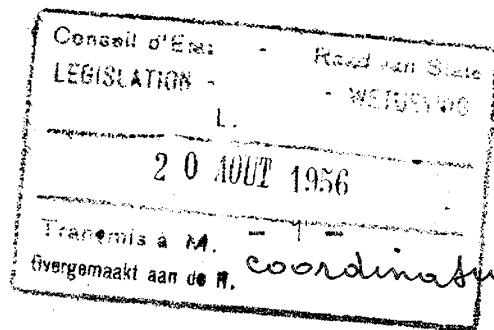


VVV.



L.5352/2/V.

ROYAUME DE BELGIQUE

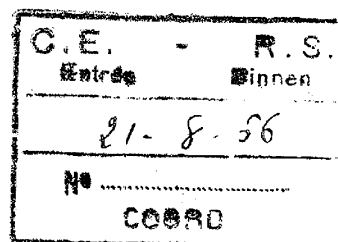
KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Colonies, le 30 juillet 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel fixant le programme de la session de cours organisée du 1er au 12 septembre 1956 et réservée aux candidats administrateurs territoriaux assistants et agents territoriaux, a donné le 2 août 1956 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 30e juli 1956 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit tot vaststelling van het programma van de cursus, ingericht van 1 tot 12 september 1956 en voorbehouden voor kandidaten voor het ambt van hulpgewestbeheerder en gewestbeambte, heeft de 2e augustus 1956 het volgend advies gegeven :



Le projet ne comporte pas d'intitulé.

Il est proposé :

"Arrêté ministériel fixant le programme de la session de cours organisée du 1er au 12 septembre 1956 et réservée aux candidats administrateurs territoriaux assistants et agents territoriaux".

Le projet trouve son fondement légal dans l'article 8 du statut des agents de l'administration d'Afrique, qui accorde au Ministre le pouvoir de déterminer le programme des cours de l'Ecole coloniale.

Le préambule du projet devrait dès lors être complété comme suit :

"Vu le statut des agents de l'administration d'Afrique, annexé à l'arrêté du Régent du 20 août 1948, et les arrêtés qui l'ont modifié;"

Pour mieux faire ressortir que le Gouvernement entend remplacer le tableau annexé à l'arrêté ministériel du 29 mars 1956 uniquement pour la session du 1er au 12 septembre 1956, il y aurait lieu de rédiger comme suit l'article 1er :

"Article 1er.-

Pour la session accélérée des cours allant du 1er au 12 septembre 1956. et réservée aux candidats administrateurs territoriaux assistants et aux candidats agents territoriaux, le tableau annexé au présent arrêté remplace le tableau annexé à l'arrêté ministériel du 29 mars 1956".

Het ontwerp draagt geen opschrift.

Voorgesteld wordt :

"Ministerieel besluit tot vaststelling van het programma van de cursus, ingericht van 1 tot 12 september 1956 en voorbehouden voor kandidaten voor het ambt van hulpge-westbeheerder en gewestbeambte".

Het ontwerp ontleent zijn rechtsgrond aan artikel 8 van het statuut der beampten van het statuut in Afrika, dat aan de Minister bevoegdheid verleent tot het bepalen "van het programma der cursussen van de Koloniale School". De aanhef van het ontwerp dient daaron met de volgende verwijzing te worden aangevuld:

"Gelot op het statuut der beampten van het bestuur in Afrika gevoegd bij het besluit van de Regent van 20 augustus 1948, en op de besluiten waarbij het werd gewijzigd;".

On beter tot uitdrukking te brengen dat de Regering van de tabel, gevoegd bij het ministerieel besluit van 29 maart 1956, alleen wenst af te wijken voor de cursus van 1 tot 12 september 1956, wordt voorgesteld artikel 1 te lezen als volgt :

"Artikel 1.-

Voor de speedcursus, ingericht van 1 tot 12 september 1956 en voorbehouden voor kandidaten voor het ambt van hulpgewestbeheerder en gewestbeambte, komt de bij dit besluit gevoegde tabel in de plaats van de tabel die bij het ministerieel besluit van 29 maart 1956 gevoegd is".

ML.

- 4 -

L. 5352/2/V.
L. 5353/2/V.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J. COYETTE,
de Heren :

conseiller d'Etat,
raadsheer van State,

président
voorzitter

G. HOLOYE,
K. MEES,

conseillers d'Etat,
raadsheren van State,

L. FREDERICQ,

assesseurs de la
section de législation,
bijzitters van de
afdeling wetgeving,

A. BERNARD,

Théo A. COOPMAN,

greffier adjoint,
adjunct-griffier,

greffier.
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. COYETTE. Le rapport a été présenté par M. VANDER STICHELE, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. COYETTE. Het verslag werd uitgebracht door de H. VANDER STICHELE, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) Théo A. COOPMAN.

(s) J. COYETTE.